



Keystone Newsletter 鼎石校园通讯

August 2016 Issue #77 2016年8月 第七十七期



Students unite to jumpstart the 2016-2017 academic year at Keystone.
学生们一起共同迎接鼎石2016-2017新学年的到来。



Message from the Head of School 校长的信

The start of a new academic year brings with it a precious freshness. Students, parents and teachers start anew fully recharged and ready for the learning ahead and the transformation we know will take place over the course of the year, within us as individuals and as a community. Malcolm McKenzie encourages us to transport this fresh energy into all areas of our growth, inclusive of embracing the expanding diversity in all its forms at Keystone, because it “adds to the

richness and to the excellence of our learning community and to the opportunities that we offer.” Click [here](#) to read his first letter.

新学年的揭幕让人感到既新鲜又兴奋。学生、家长与教师都做好了充分的准备，来迎接新的学习体验，以及在未来一年里即将发生在个人或是整个社区之中的蜕变。McKenzie校长鼓励大家将这样的新鲜活力注入所有的成长领域之中，包括以各种方式拥抱并拓展鼎石学校的多样性，因为它“会让我们的学校社区更加丰富、成熟和紧密，让我们能够为孩子提供更多机会。”请点击[此处](#)阅读新学年的第一封信。

In The Week Gone By 一周回眸

New Beginnings 新的开始

The new academic year at Keystone kicked off with enthusiasm, anticipation and new beginnings. Two hundred and twelve boarders settled in during the course of last weekend and a total of 931 students Grades Foundation to 11 reported to the first day of school on August 15. Various orientation meetings launched students, parents and faculty jointly into the school year and as the week progressed, they gradually made way for the core of life at Keystone Academy: teaching and learning.



Two weeks prior, 64 newly hired faculty members arrived in Beijing to take part in Keystone's comprehensive orientation program. Focusing on what it means to be a Chinese School in a Global Context and on three developing aspects of our school - curriculum, character, and communication - the faculty participated in seminars, reflections, collaborative planning meetings and campus tours alternated with Chinese culture and language exploration sessions. The total number of teachers and academic administrators at Keystone now nears 160; they come from many parts of China and all corners of the world.

鼎石的新学年充满着热情与期待。上周末，212位寄宿生返校。而8月15日——开学第一天，从学前班到十一年级的931位学生来校报到。各种各样的迎新活动将学生、家长与教师共同引入了新的一年。而随着正式课程的展开，他们也将渐渐深入鼎石学校的生活核心——教与学。

两周前，64名新教师抵达北京，在鼎石开始了全方位的教师入职培训。培训着重于探讨在全球背景下成为一所中国学校的意义，以及我校正在发展的三个不同方面——课程、品德与交流。教师们参与了研讨会、反思、合作备课以及校园游览等各项活动，同时也体验了中国文化与中文的基础探索课程。现在，鼎石的教师与学术领导团队人员来自中国与世界各地，总数将近160人。

Keystone Expands School Leadership Team 鼎石教学领导团队再添新成员

In August, Keystone Academy welcomed five new members to its School Leadership Team in the following new positions:
Head of High School: Diana Martelly
Dean of Student Life: Kelli Sanchez
Dean of Curriculum: Li Li Jia
Directors of College Counseling: Amanda Yan and Percy Jiang
Click [here](#) for more information about these newest members of the Academic Leadership Team.



8月，鼎石学校的领导团队迎来了五位新成员：
高中部校长：Diana Martelly
学生主任：Kelli Sanchez
课程主任：贾莉莉
大学升学辅导总监：闫晓辉、蒋小波
请点击[此处](#)阅读学术领导团队新成员的详细介绍。

Keystone Academy officially an SAT Test Center 鼎石学校正式成为SAT考点

Recently, the SAT Program [approved](#) Keystone Academy's application as a test center for the December and June administrations of the SAT and SAT Subject tests. In future, Keystone students will be able to register for SAT testing via the online registration system.



近日，SAT考试项目[正式批准](#)了鼎石学校的申请——鼎石将在12月与6月成为开展SAT考试与SAT学科考试的考点。今后，鼎石的学生便能够登录在线注册系统，报名SAT考试。

Save The Date 大事闹钟



*23 August,
6-7pm:
@West Lecture Hall
Introduction on the
MYP for new parents of
students in grades 6, 7,
8, 9 and 10*

*24 August,
5:45-8:35pm:
@Primary School gym
Primary School
Curriculum Night
Foundation Year and
Grade 1**

*25 August,
5:45-8:30PM:
@Primary School Gym
Primary School
Curriculum Night
Grades 2-5*
8月25日，*

8月23日，
晚上6:00-7:00：
介绍国际文凭中学项目
(MYP) (面向六至十
年级新生家长)
地点：西阶梯教室



8月24日，
晚上5:45-8:35：
小学返校夜 (学前班与
一年级)
地点：小学体育馆

晚上5:45-8:30：
小学返校夜 (二至五年
级)
地点：小学体育馆

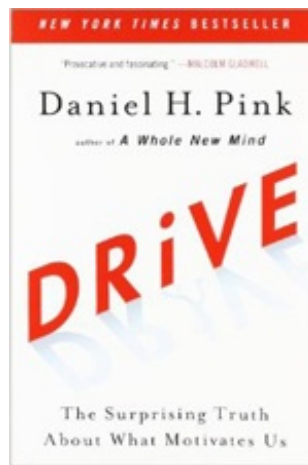
*25 August,
9:30-11am:
PAC @Keystone
Campus
Education Salon #1:
Patterns and Practices
in English Language
Acquisition*

8月25日，
上午9:30-11:00：
教育沙龙第一场：英语
语言习得模式与实践
地点：鼎石表演艺术中
心

Be a Bookworm 致书虫

Drive: The Surprising Truth about What Motivates Us
《动力：有关激励我们事物的惊人真相》

By Daniel H. Pink
作者：丹尼尔·H·品克



In this book the author asserts that the key to high performance and satisfaction - at work, at school, and at home—is the deeply human need to direct our own lives, to learn and create new things, and to do better by ourselves and our world. Pink examines the three elements of true motivation—autonomy, mastery, and purpose - and offers techniques for putting these into action. Pink’s book may well be a suitable read at the start of this new academic year. Find your copy in the Middle School Library.

在此书中，作者认为无论在事业上、学业上，还是在家庭中，能达到出色的表现与满意程度的关键在于人类希望主导自己生活、学习并创造新事物，以及让自己与世界做得更好的深层需求。品克审视了真正的动力所蕴含的三个元素——自主权、掌控力以及目标，并提供了一些能够付诸以行动的技巧策略。新学年伊始，不如来读读这本书吧。您可在中学图书馆借阅此书。

 **View our website**
请登录官方网站以获得更多信息
www.keystoneacademy.cn

Follow our WeChat
扫描二维码，
关注鼎石公众微信



Noticeboard 校园公告牌



Keystone Teams Kick Off Early Training 鼎石体育队训练启动

Sports season is around the corner, and students interested in any of the following teams should meet the coaches as follows:

Soccer & Volleyball: 22 August, 3:30-5pm @The Sports Field:

* Middle School Boys Soccer (grades 6-8) – Mr. Thompson/Mr. Simic

* Middle School Girls Soccer (grades 6-8) – Ms. Yang /Mr. Davies

* High School Boys Volleyball (grades 9-11) – Mr. Farrol

* High School Girls Volleyball (grades 9-11) – Mr. Farrol

GOLF: 23 August, 3:30pm @KAP Office:

* Golf Team (grades 6-11, for those who consistently hit under 100 only) – Mr. Davies/Mr. Farrol

Updates on sports fixtures are available through the link below. Please check it regularly:

https://www.icloud.com/numbers/0CtMezjcP-zJZluVsn8nxcbVQ#Events_schedule_for_website_2

体育赛事即将到来，对以下任何体育队感兴趣的学生应在如下时间、地点与教练会面：

足球&排球：8月22日，下午3:30-5:00，足球场：

*初中男子足球队（六至八年级）——Thompson/Simic老师

*初中女子足球队（六至八年级）——Yang/Davies老师

*高中男子排球队（九至十一年级）——Farrol老师

*高中女子排球队（九至十一年级）——Farrol老师

高尔夫：8月23日，下午3:30，KAP办公室：

*高尔夫队（六至十一年级，仅面向能够保持100杆以下成绩的学生）——Davies/Farrol老师

体育赛事将及时在以下链接更新，请定期查阅：

https://www.icloud.com/numbers/0CtMezjcP-zJZluVsn8nxcbVQ#Events_schedule_for_website_2



**INFO
SESSIONS**

University Admission Info Sessions 大学招生信息分享会

Public information session from five top U.S. universities - Columbia University, Duke University, Georgetown University, Northwestern University and Princeton University - at Beijing National Day School (66 Yuquan Rd, Haidian Dist., 100039, Beijing) at 2-4pm on August 27. Please register at this link:

<https://ugadmission.northwestern.edu/portal/international>

哥伦比亚大学、杜克大学、乔治城大学、西北大学和普林斯顿大学等美国名校将于8月27日下午2:00-4:00在北京十一学校举行面向公众的招生信息分享会。请点击链接报名参加：

加：<https://ugadmission.northwestern.edu/portal/international>

Inbox 信箱

This Weekend At Keystone
精彩周末在鼎石



Keystone's residential teachers organize many activities for boarders over the weekend. Click [here](#) for the list of this weekend's activities.

每个周末，鼎石住校教师都会为寄宿学生组织异彩纷呈的活动。请点击[此处](#)浏览本周末的活动列表。



Bite Into Next Week 下周食谱

[Find out](#) what your children will be munching on next week at school.

下周，孩子们的营养三餐都是什么呢？请点击[这里](#)查看。